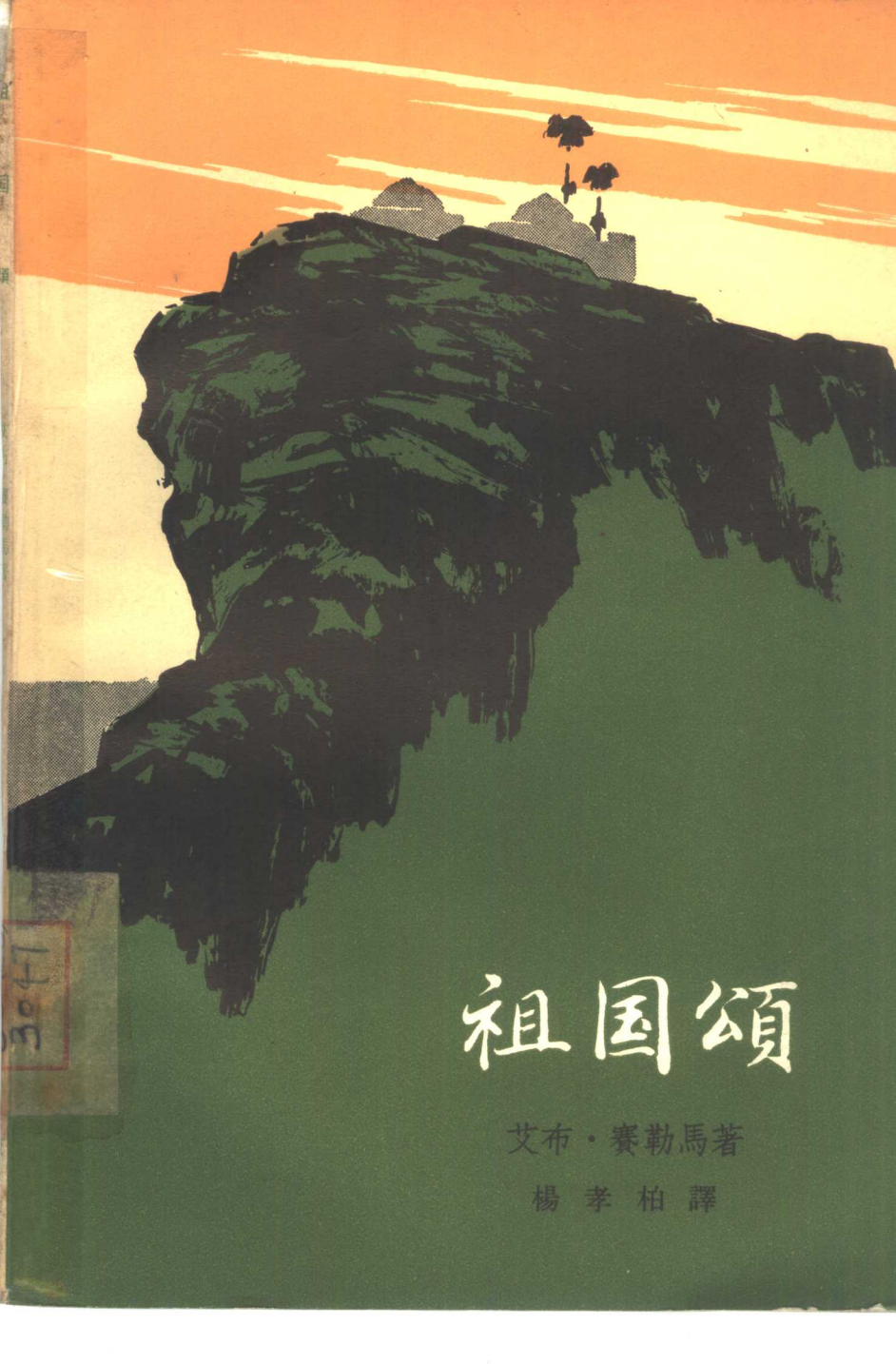




祖国颂

艾布·賽勒馬著

楊孝柏譯

1705

祖 國 頌

〔巴勒斯坦〕艾布·賽勒馬著

楊 孝 柏 譯

作 家 出 版 社

一九六四年·北京

封面設計：秦 萍

祖 國 頌

書號 1783

作 家 出 版 社 出 版

(北 京 朝 內 大 街 320 號)

字數 33,000 開本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印張 3 插頁 2

1964 年 8 月北京第 1 版 1964 年 8 月北京第 1 次印刷

定價 (4) 0.30 元

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行



亚非两大洲是人类文明最古的发源地，是人类文化的摇篮。

今天亚非人民正面临着—一个民族解放和文化复兴的新时代。亚非人民风起云涌的反对帝国主义、反对殖民主义的斗争，不仅对亚非两洲人民的前途有着伟大的历史意义，并且也对全人类的命运发生决定性的影响。

进步的亚非作家是这一伟大斗争的积极参加者，又是这一斗争的代言人。他们继承了光辉灿烂的文化传统，从人民的斗争中汲取了丰富的灵感，正在不断创造着具有新的思想和感情的优秀作品。这些作品是全世界人类的共同财富。中国读者怀着极大的兴趣来阅读这些作品，并且将从这些作品中得到鼓舞。

艾布·賽勒馬是巴勒斯坦的著名詩人，長期以來住在敘利亞。他是一位律師和社會活動家，參加過1958年舉行的第一屆亞非作家會議。

第二次世界大戰後，美帝國主義不顧阿拉伯各國的反對，支持猶太復國主義者成立了以色列，把以色列作為它在阿拉伯東方的一个殖民橋頭堡。在美國慫恿和支持下，以色列拒絕解決同阿拉伯國家的邊界問題，挑起軍事衝突，使近百萬阿拉伯人被迫離開巴勒斯坦，流亡在阿拉伯各國。艾布·賽勒馬在詩集《祖國頌》中憤怒地抗議了美帝國主義對阿拉伯國家事務的干涉和以色列的擴張和侵略行為，也表現了巴勒斯坦人民對家園和親人的思念。

《祖國頌》原詩是用阿拉伯文寫的，1959年在大馬士革出版。

目 次

毛澤东的微笑.....	1
棕色的土地.....	8
十年之后.....	14
祖国頌.....	20
巴勒斯坦的土地.....	27
边界后面.....	33
兰嘉.....	40
黑色的帳篷.....	47
約旦的火焰.....	53

思想战士.....	60
烈士.....	67
别后.....	81

毛澤東的微笑

中華民族啊，
她是初升的太陽。
是她帶來了黎明，
放射出光芒萬丈！

她歷史悠久，
文化燦爛輝煌。
她智慧無窮，
胸懷無比寬廣。

我們为她带来了星星，
把这礼品向她献上。
我們要在她那美丽的夜空，
点綴上我們的星光。

我們从叙利亚的古台^①，
采擷了鮮花滿筐。
可是我們的情誼啊，
比鮮花更加芬芳。

让我們的枣椰树，
在黃河两岸生长。
让她的百合和菊花，
在我們的路旁开放！

* * *

① 傳說中一个花草茂盛的地方。

我們和中国
是两个偉大的民族。
我們有雄心壮志，
要过勇士般的生活。

我們进行过同样的斗争，
我們經受过同样的苦难。
为真理而进行的革命，
已把我們联合在一条战綫！

黑暗曾經压在
偉大的中国人民心上。
而我亲人們的心中，
也布滿了創伤。

現在我們在北京啊，
可以展翅飞翔。

这里坚强的人民，
都已生出了翅膀。

我們在中国的土地上，
可以自由地徜徉。
紅色阿尔及利亚的大門，
也向着中国人民开放。

中国登上了历史的山峰，
她是多么的荣光！
我們从大馬士革，
給她带来了勳章！

我們的情誼是人民的情誼，
它久已埋在我们心上。
这情誼是如此深厚，
教我們怎能隱藏？

我們在相逢之前，
就已經相聚一堂。
我們的心兒啊，
早就在一起跳蕩！

* * *

帝国主义和它的走狗
尽管叫囂得那樣瘋狂，
可是我們說，這號叫
怎能對我們有分毫損傷？

我們團結起來鬥爭，
光榮屬於我們！
我們頭頂將戴上桂冠，
臉上挂滿笑容。

帝国主义决吓不倒我們，
我們有軍隊，我們有人民。
我們握紧武器，
我們亲密如家人。

太阳屬於我們，
全世界人民和我們一道。
被压迫人民的怒火，
和太阳的火焰一样在燃燒。

看那些林中殘留的野兽
把枷鎖套上人民的肩头，
但是劳动者的铁錘，
要把它砸得粉碎！

* * *

当黑暗遮住蒼穹，

宇宙間立刻卷起狂風。
当毛澤东的微笑显露在天边，
大地上頓時呈現出万里晴空！

棕色的土地

妹妹啊，你別哭了，
別為我們的家園哭泣，
那棕色的土地
在等着我們歸去。

我們在睡夢里，
也吻着那棕色的土地，
但雙唇接觸到的
只是美麗的記憶……

妹妹啊，你別問吧，
別問親人們在何方，
親愛的人兒啊，
和我們一樣到處流浪。

思念和渴望啊，
每夜都把我們帶到遠方，
帶到我們的小河邊，
帶到家鄉的山崗上。

那里的歌聲
散發出濃郁的芳香，
我們的詩句
翻滾着歡樂的波浪。

飛吧，和我一起飛翔，

讓我們飞到曠野上，
讓那里的春風
吹拂我們的肩膀。

在家乡的小路上，
怎么会迷失方向？
我們心里充滿了阳光，
眼睛分外明亮。

我們曾把荣誉和爱情
播种在自己的家乡，
它已和我們一起成长，
和怒放的鮮花一样。

你可曾看見，
祖國的旗幟在飄揚？
因為我們燃起了斗争的火焰，